

# Xicochi, xicochi conetzintle

Villancico en lengua náhuatl  
Catedral de Puebla

Gaspar Fernandes  
(v1570-1629)

The musical score is written for four voices: Soprano 1, Soprano 2, Alto, and Tenor/Bass (T et B). It is in the key of D major (indicated by two sharps) and 3/4 time. The score is divided into two systems. The first system covers measures 1 through 8, and the second system covers measures 9 through 16. The lyrics are in Nahuatl and are written below the vocal staves. The music features a mix of whole, half, and quarter notes, with some rests. The Soprano 1 part has a melodic line that is repeated in the second system. The Soprano 2 part has a more active line with many eighth notes. The Alto and Tenor/Bass parts provide harmonic support with longer note values.

Soprano 1  
1 2 3 4 5 6 7 8  
Xi - co - chi, xi - co - chi,

Soprano 2  
Xi - co - chi xi - co - chi xi - co - chi, xi - co - chi - xi - co -

Alto  
Xi - co - chi, xi - co - chi,

T et B  
Xi - co - chi xi - co - chi

9 10 11 12 13 14 15 16  
S 1  
xi - co - chi co - net - zin - tle

S 2  
chi, co - net - zin - tle, co - net - zin - tle, ca o - mitz - hui - hui -

A  
xi - co - chi co - net - zin - tle

T et B  
xi - co - chi, co - net - zin - tle,

17 17 18 19 20 21 22 23 24

S 1 ca o-mitz hui-hui - io - co in an - ge - los-

S 2 io - co in an - ge - los - me

A ca o-mitz - hui-hui - io - co in an - ge - los-

T et B ca o-mitz - hui-hui - io - co in an - ge - los-

25 25 26 27 28 29 30 31 32

S 1 me ca o-mitz hui-hui - io - co in an - ge - los - me in an -

S 2 ca o-mitz hui-hui - io - co in an - ge - los - me in an -

A me ca o-mitz hui-hui - io - co in an - ge - los - me in an -

T et B me ca o-mitz hui-hui - io - co in an ge - los - me in an -

33 33 34 35 36 37 38 39 40

S 1  
ge - los - me in an - ge - los - me al \_\_\_\_\_ le - lu -

S 2  
ge - los - me in an - ge - los me, al \_\_\_\_\_ le - lu -

A  
- los - me in an - ge - los - me al \_\_\_\_\_ le - lu -

T et B  
ge - los - me in an - ge - me, al \_\_\_\_\_ le - lu -

41 41 42 43 44

S 1  
ia, al - - - le - - - lu - - - ia.

S 2  
ia, al - - - le - - - lu - - - ia.

A  
ia, al - - - le - - - lu - - - ia.

T et B  
ia, \_\_\_\_\_ al - - - le - lu - - - ia.